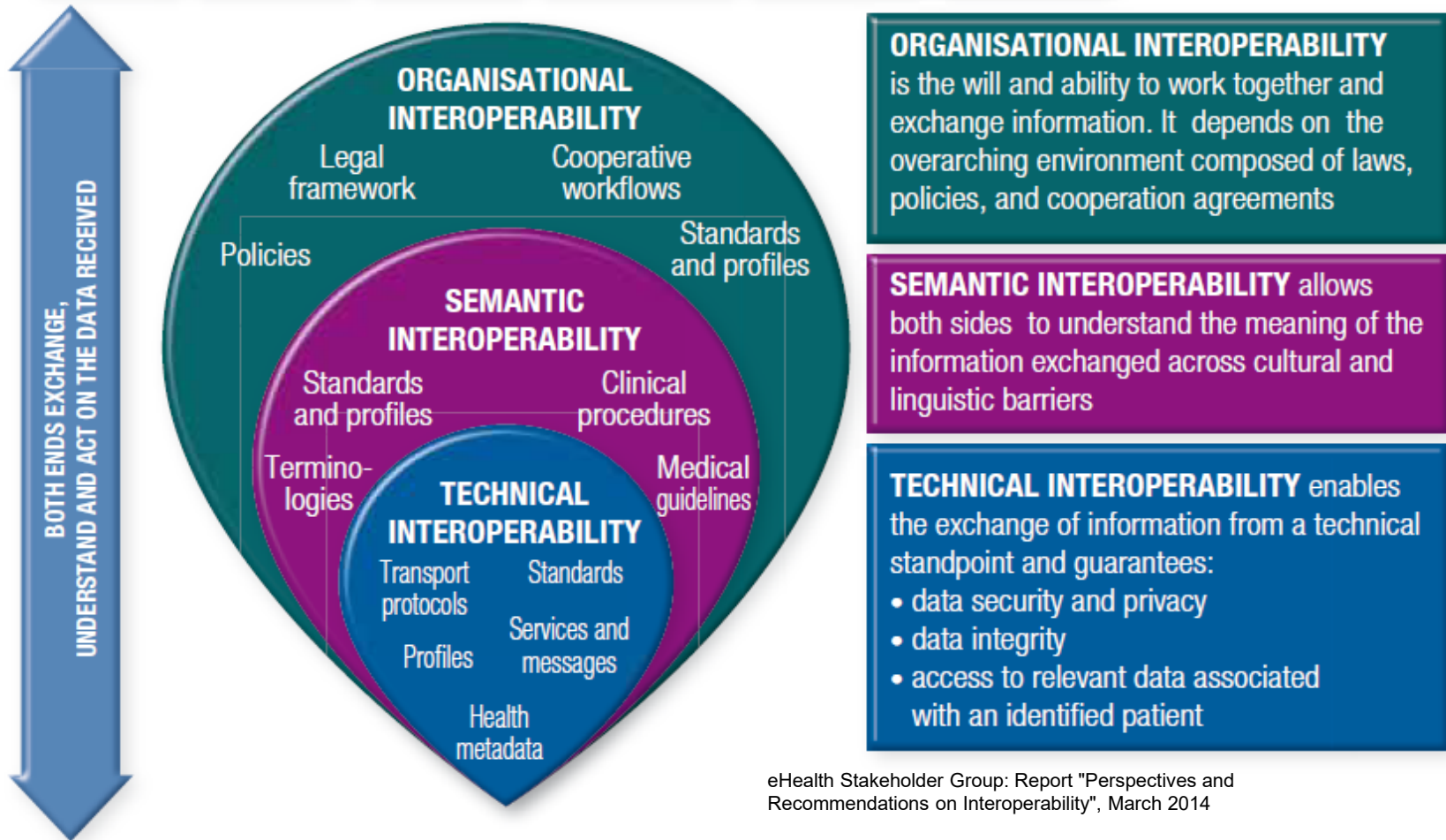




SNOMED-CT-Basics

Grundlagen von SNOMED CT

- **Allgemeines**
- Struktur
- SNOMED CT Browser
- National Release Center
- Ausblick



■ Technische Interoperabilität bedeutet, dass...

- ...Dokumente und Nachrichten übertragen werden können
- ...man Befunde und Berichte in andere Systeme und Dokumente übernehmen kann
- ...Daten aus anderen Systemen automatisch zur Verfügung stehen

■ Semantische Interoperabilität bedeutet, dass...

- ... dieselben Daten nicht mehrfach eingegeben werden müssen
- ... Daten, die schon in anderen Systemen vorliegen, nicht nochmals erfasst werden müssen
- ...Daten weiterverarbeitet werden können: Warnungen, Erinnerungen, Zusammenfassungen, Berechnungen, Verläufe, Statistiken, ...

■ Interoperabilität erfordert öffentlich dargelegte und anerkannte Regeln

→ Standards für Struktur & Semantik

■ Schwerpunkt “Struktur”

■ HL7 – Health Level Seven (www.hl7.org)

- Syntax und Datenmodell für Nachrichten und Dokumente
- Wichtigste Standards: HL7 V2.x, CDA, FHIR

■ DICOM – Digital Imaging and Communications in Medicine (www.dicomstandard.org)

- Syntax und Datenmodell für Bilddaten

■ IHE – Integrating the Healthcare Enterprise (www.ihe.net)

- „Integrationsprofile“, Prozesssicht, Anwendung von HL7 & DICOM

■ Semantik (“Terminologien”)

- ICD-10/11, ICPC2, ICF, **SNOMED**, LOINC, ...



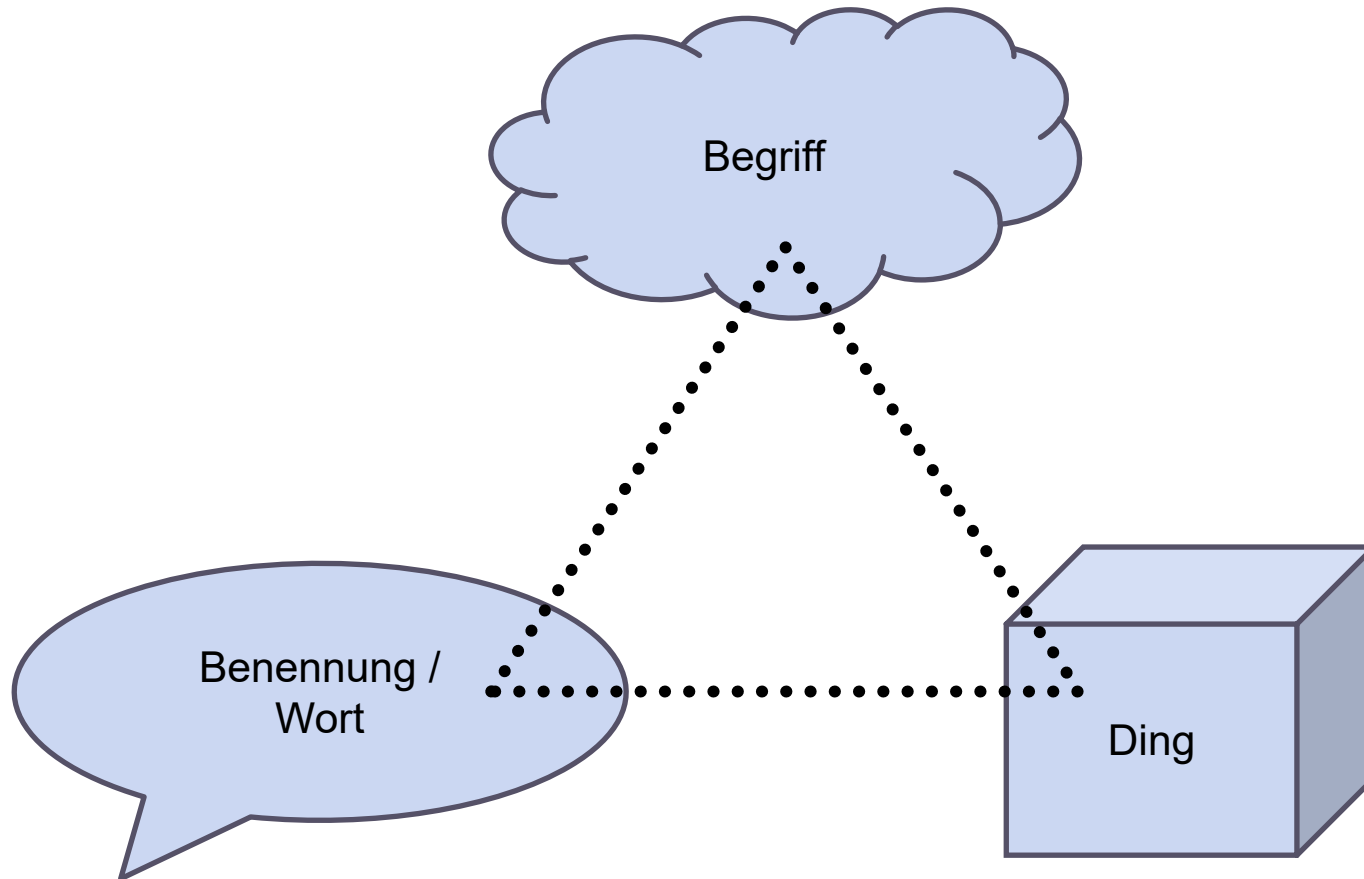
Positionspapier der österreichischen e-Health-Standardisierungsorganisationen:
Empfehlung für nationale e-Health Standards

- «SNOMED CT ist die Terminologie, die zukünftig strategisch überall dort eingesetzt werden soll, wo sich nicht bereits andere Terminologien in Österreich breit durchgesetzt haben. Durch die Fähigkeit, beliebige Mappings zu anderen Terminologien herzustellen, eignet sich SNOMED ideal als Brückenterminologie (z.B. Allergiedokumentation, Mikroorganismen etc.).»
- LOINC wird ebenfalls explizit empfohlen, vor allem für die Codierung von Laborergebnissen
- Daneben wird eine Reihe weiterer Terminologien empfohlen, die in den österreichischen HL7 CDA Implementierungsleitfäden referenziert werden: ASP-Liste, ATC, APPC, HL7 Vocabulary, WHO Family of International Classifications (WHO-FIC incl ICD-11, ICF), ICPC-2, UCUM ...

- Eine systematische und computerverarbeitbare Sammlung von medizinischen Konzepten mit Codes, Bezeichnungen, Synonymen, Definitionen und Beziehungen
- Umfangreichste medizinische Terminologie (Ziel: „Gesamte Sprache der Medizin“), auch für Veterinärmedizin, für die medizinische Dokumentation und Reporting
- Ontologiebasierte Terminologie: **Konzepte mit Relationen**
- Folgt den Empfehlungen aus „[Cimino's Desiderata](#)“ (1998)
- Früher stand SNOMED für „Systematized Nomenclature of Medicine Clinical Terms“ → jetzt ein Markenname, kein Akronym!

Semiotisches Dreieck

Nach Ogden & Richards (1923)



■ Gegründet 2007, Not-For Profit Organisation, im Eigentum der Mitglieder

- Sitz in London
- vormals [IHTSDO](#) (Internat. Health Terminology Standards Development Organisation)
- Österreich ist Mitglied seit Dezember 2018
- Mitgliedsbeiträge richten sich nach dem BIP des Landes

■ Geschichte

- 1965 SNOP = Systematized Nomenclature of Pathology
- 1974 SNOMED, Herausgeber College of American Pathologists (CAP)
- 1979 SNOMED II
- 1993 SNOMED III
- 2002 SNOMED CT
- 2007 Übertragung der Rechte von CAP an IHTSDO
- 2017 IHTSDO wird SNOMED International

- Seit 2019 ist SNOMED CT in Österreich nutzbar (volle Mitgliedschaft)
- SNOMED National Release Center in ELGA GmbH angesiedelt
 - Zusammenarbeit v.a. mit NRC CH und DE
 - Zweijährliche Releases seit August 2022; jeweils 15. Februar und 15. August
- SNOMED wird eingesetzt, wo keine national etablierten Terminologien verfügbar sind – soll nicht funktionierende Codierung „verdrängen“
 - Vorteil: SNOMED Konzepte sind besser definiert als Eigenentwicklungen
 - Nutzung zB für:
 - e-Impfpass (Impfungen, Erkrankungen, ...)
 - Mikrobiologie (Mikroorganismen, Antibiotogramm, Materialien, ...)
 - Ambulanzbefund (Allergene, ...)
 - Pathologie
 - Allgemeinmedizin
- Ca. 10 % der SNOMED-CT-Konzepte übersetzt
- Bisher kaum eigenes Authoring (zwei Konzepte für eImpfpass)

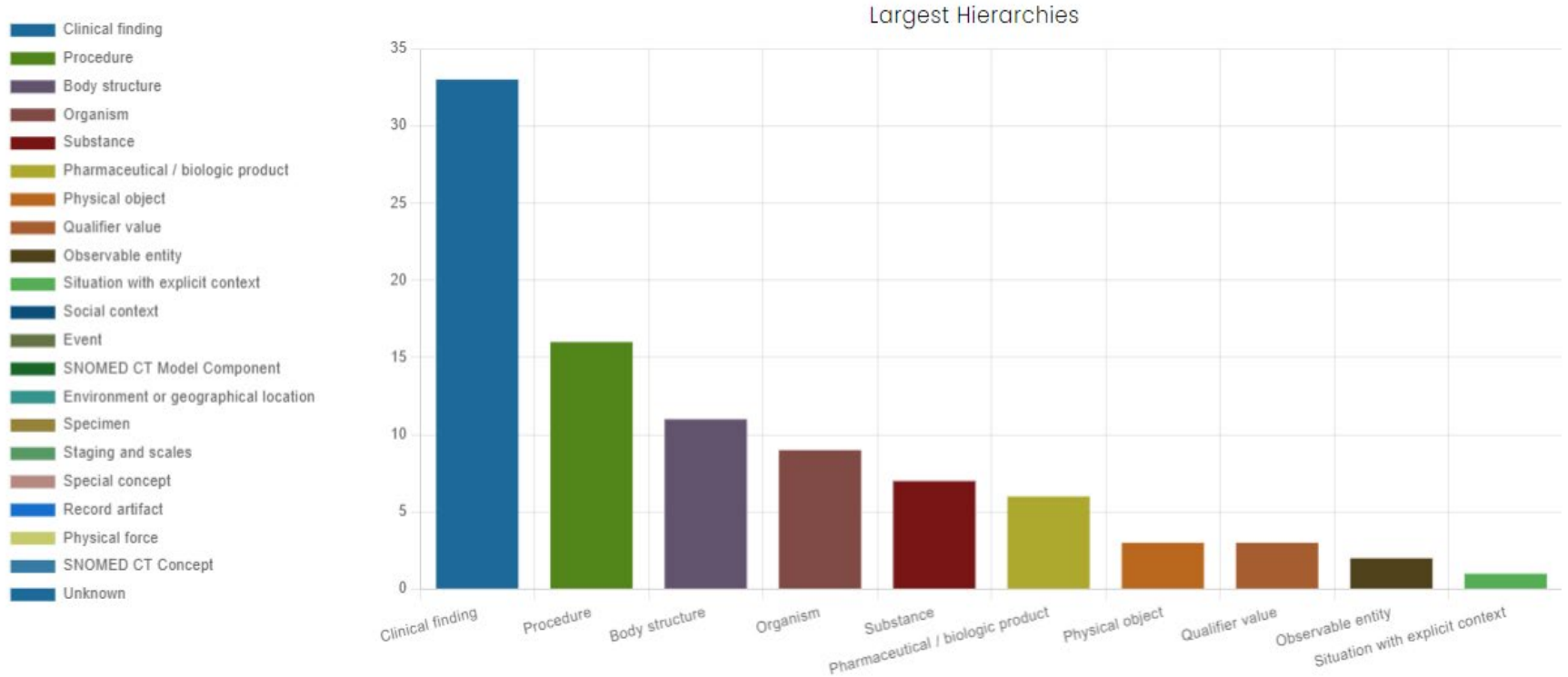
- Enthält 366.006 aktive Konzepte (Release 02/2024)
- Top Level Concepts in SNOMED CT :



- ▼ ● SNOMED CT Concept
 - ● Body structure (body structure)
 - ● Clinical finding (finding)
 - ● Environment or geographical location (environment / location)
 - ● Event (event)
 - ● Observable entity (observable entity)
 - ● Organism (organism)
 - ● Pharmaceutical / biologic product (product)
 - ● Physical force (physical force)
 - ● Physical object (physical object)
 - ● Procedure (procedure)
 - ● Qualifier value (qualifier value)
 - ● Record artifact (record artifact)
 - ● Situation with explicit context (situation)
 - ● SNOMED CT Model Component (metadata)
 - ● Social context (social concept)
 - ● Special concept (special concept)
 - ● Specimen (specimen)
 - ● Staging and scales (staging scale)
 - ● Substance (substance)

<https://browser.ihtsdotools.org/ga/#/descriptive-statistics>

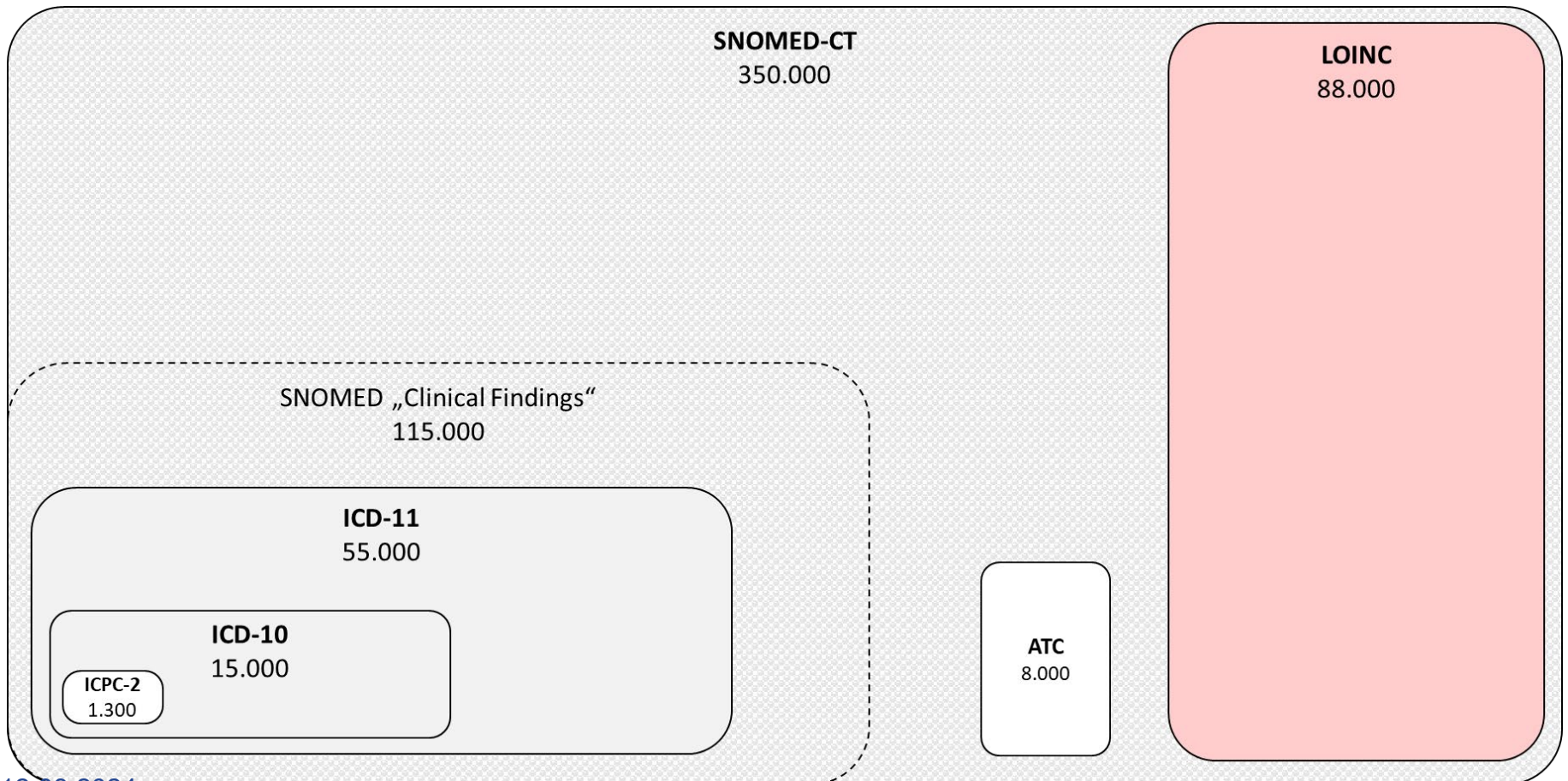
Active Concepts in SNOMED CT among all first level hierarchies



Vergleich der Mächtigkeit von Terminologien



- Nur Vergleich der Mächtigkeit, die grafisch dargestellten Überlappungen sind nicht inhaltlich gemeint!

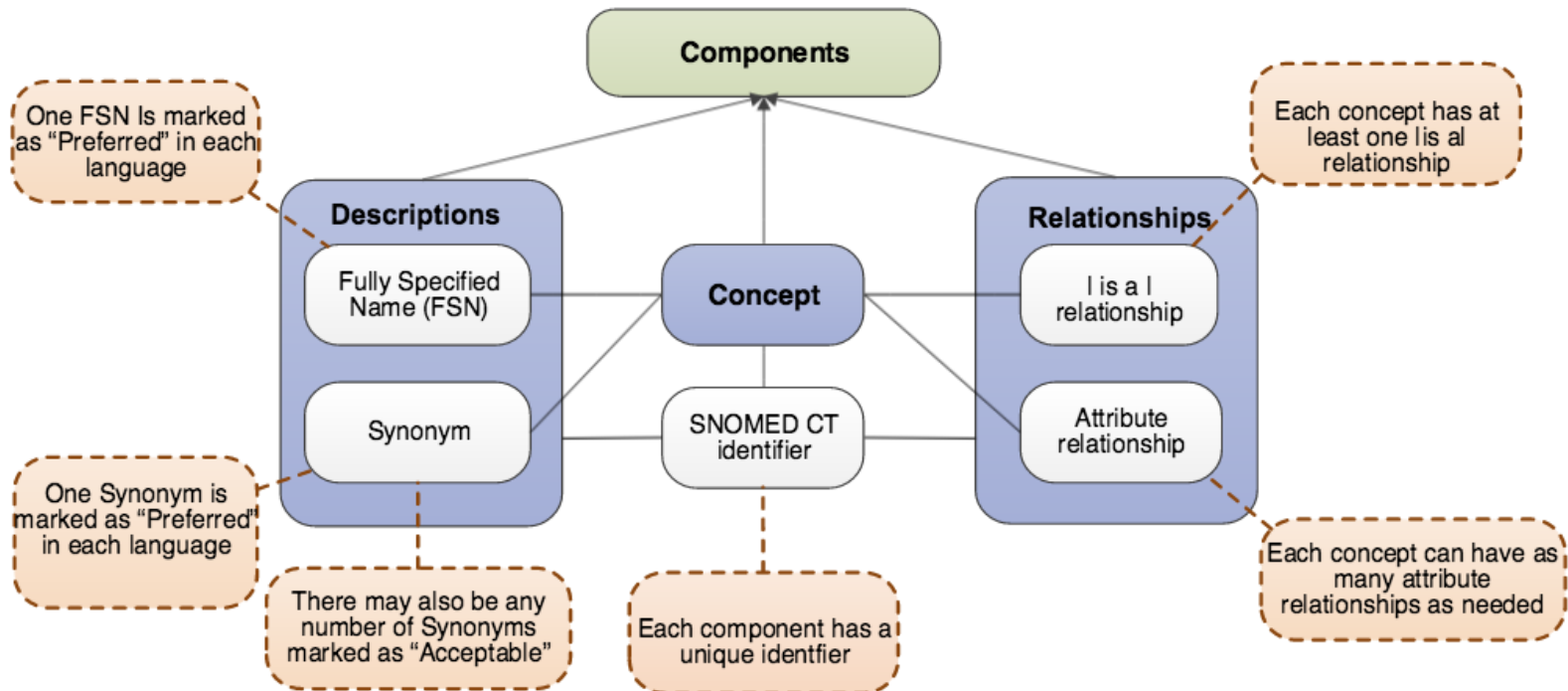


Agenda



- Allgemeines
- **Struktur**
- SNOMED Browser
- National Release Center
- Ausblick

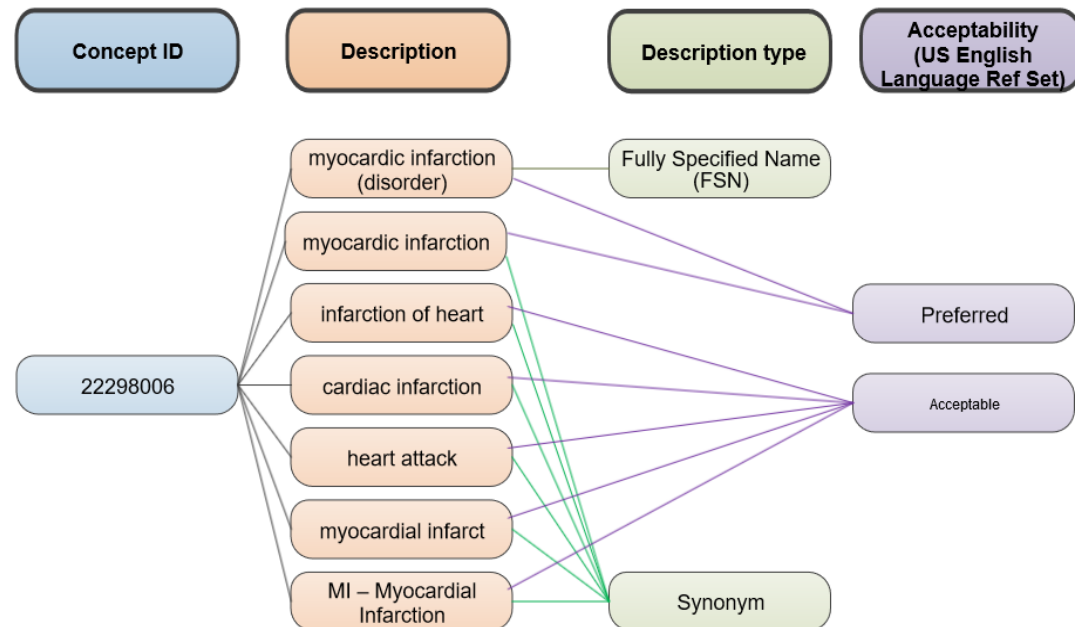
- Definiert Art und Weise, wie Komponenten zueinander in Beziehung stehen
- Wichtigste Komponenten:
 - Konzepte (concepts)
 - Beschreibungen (descriptions)
 - Beziehungen (relationships)



Beschreibung (descriptions)

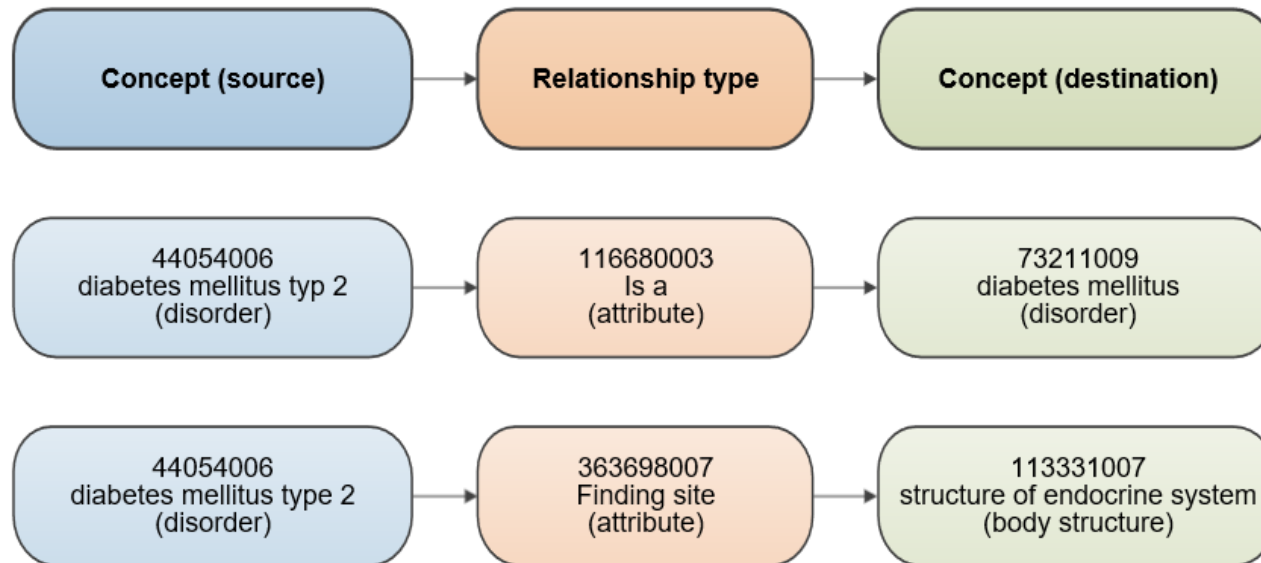


- **Jedem Konzept zugeordnet**
- **Zwei Beschreibungstypen:**
 - **Fully Specified Name (FSN)**
 - Eindeutig
 - Zur Verdeutlichung der Bedeutung des Konzepts
 - In jeder Sprache nur ein FSN
 - **Synonym**
 - Mehrere Synonyme pro Sprache/ Sprachvarietät - Nicht eindeutig!
 - Interpretation hängt von Concept-ID ab
 - Je ein „preferred“ Synonym
 - Beliebige viele „acceptable“ Synonyme



Beziehungen (relationships)

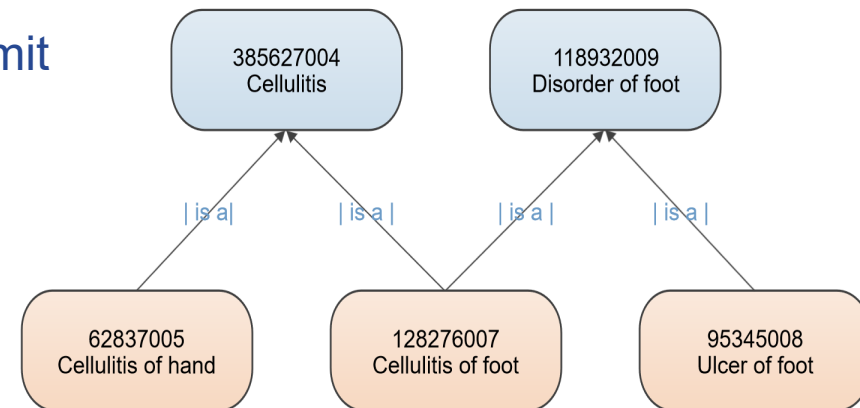
- Verbindung zwischen Konzepten
- Die Bedeutung eines Konzepts ist damit logisch definiert
- Attribute werden verwendet, um Bedeutung der Verbindung zwischen Ausgangs- und Zielkonzept darzustellen



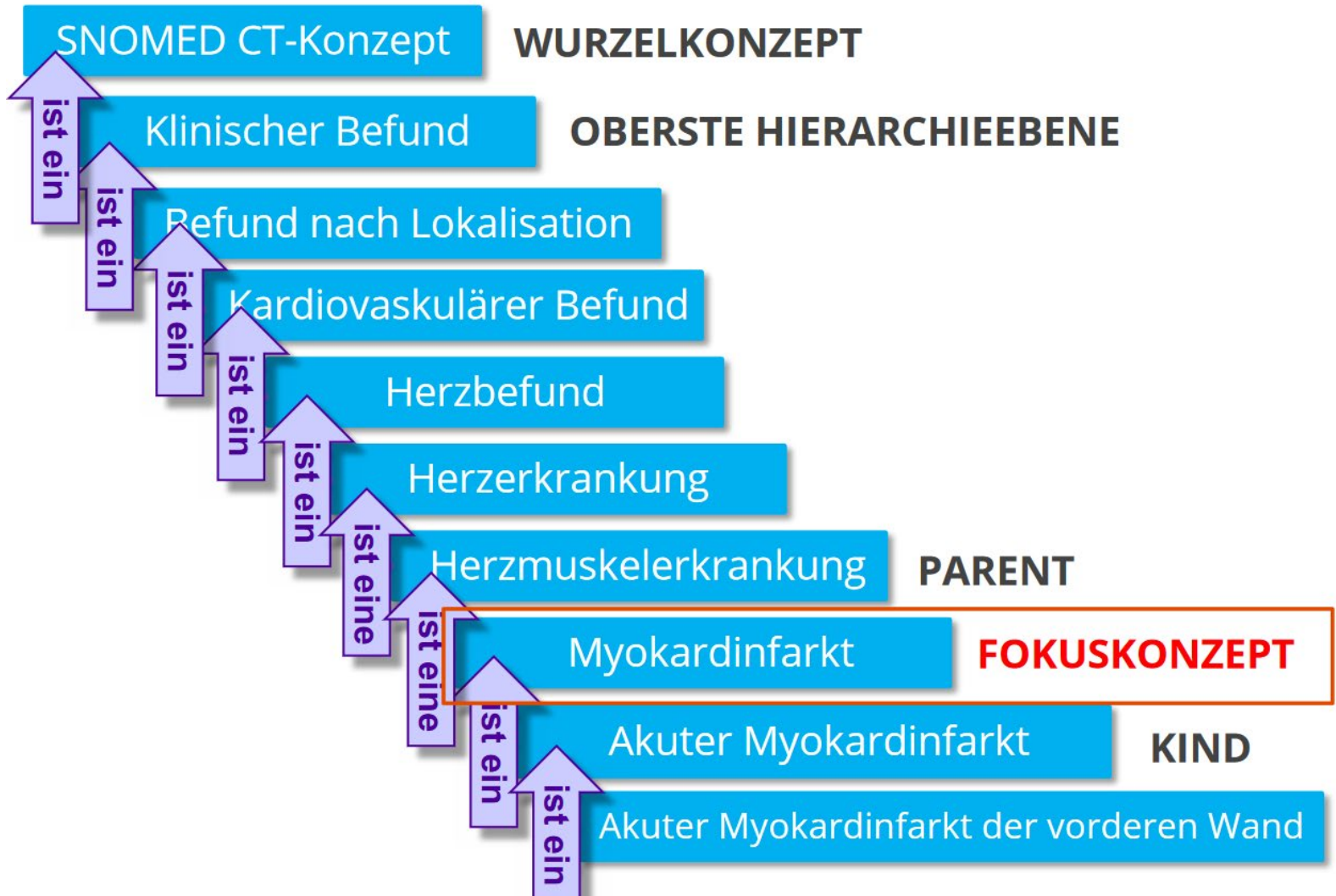
Subtyp-Beziehungen (Hierarchische B.)



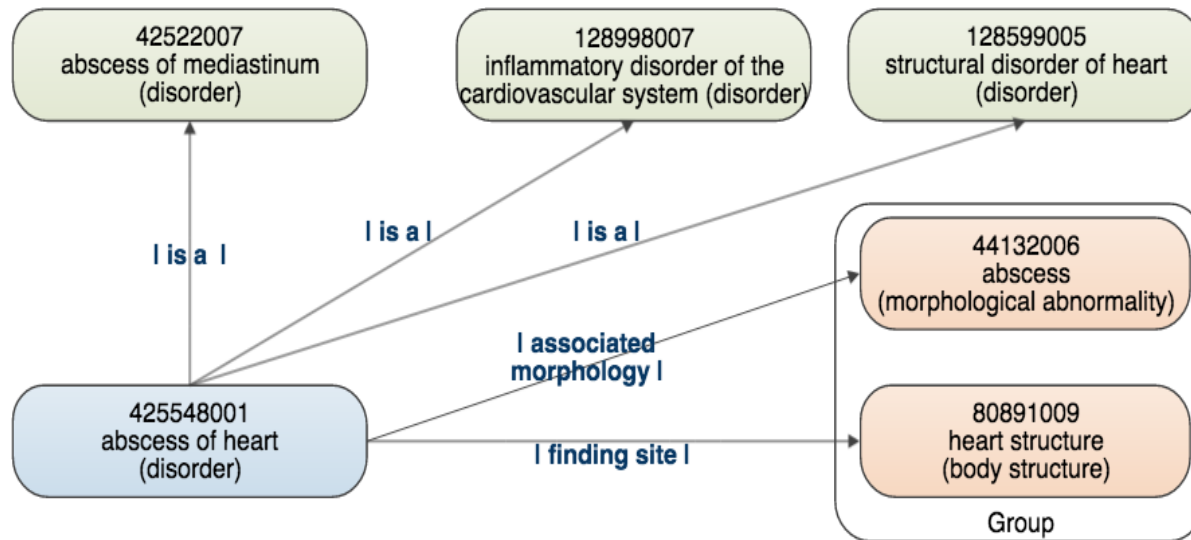
- **Alle aktiven SNOMED CT Konzepte sind die Quelle mind. einer [is-a] Beziehung**
 - Ausgenommen das Stammkonzept |SNOMED CT Concept|
- Besagt, dass das Ausgangskonzept ein Subtyp des Zielkonzeptes ist
 - Umgekehrte Richtung: Zielkonzept = Supertyp des Ausgangskonzeptes
- Hierarchische Beziehungen
 - Das Ausgangskonzept hat spezifischere Bedeutung
 - Detaillierungsgrad der Konzepte nimmt mit der Tiefe der Hierarchie zu
 - Konzept kann mehrere Parents haben
 - Polyhierarchie



Subtyp-Beziehungen



- Trägt zur Definition des Ausgangskonzepts bei
- Verknüpfung mit einem Merkmal
- Beispiel:



Refset (Reference Set)



SNOMED CT Browser			
Taxonomy	Search	Favorites	Refset
Refsets			
SNOMED CT	(foundation metadata concept)		
Simple map to SNOMED CT	CTV3 to SNOMED CT simple map reference set (foundation metadata concept)	548419	
Simple map to SNOMED CT	International Classification for Nursing Practice diagnoses to SNOMED CT simple map reference set (foundation metadata concept)	529	
Simple map to SNOMED CT	International Classification for Nursing Practice interventions to SNOMED CT simple map reference set (foundation metadata concept)	992	
Simple type reference set	Digital Imaging and Communications in Medicine reference set (foundation metadata concept)	5157	
Simple type reference set	General Practice / Family Practice reference set (foundation metadata concept)	4268	
Simple type reference set	General dentistry diagnostic reference set (foundation metadata concept)	227	
Simple type reference set	Global Patient Set (foundation metadata concept)	26435	
Simple type reference set	International Classification for Nursing Practice reference set (foundation metadata concept)	1958	
Simple type reference set	International Patient Summary (foundation metadata concept)	8745	
Simple type reference set	Lateralizable body structure reference set (foundation metadata concept)	20926	
Simple type reference set	Nursing Activities Reference Set (foundation metadata)	884	

- „Ein Standardformat, um Referenzen zu **SNOMED Konzepten bereitzustellen**“. Verwendung:
 - **Sammlung eine Subsets von Komponenten** (concepts, descriptions, relationships)
 - Hinzufügen von **ergänzenden Informationen zu Komponenten**
- **Beispiele:**
 - **Sammlungen von Konzepten („Value-Sets“)**
 - **Subset von Komponenten, die inkludiert oder exkludiert werden sollen**
 - Für Organisationen, Länder, Fachgebiete, ...
 - **Übersetzungen: Language and dialect preferences**
 - Zur Beschreibung von Konzepten in verschiedenen Sprachen/Sprachvarietäten
 - preferred & acceptable Synonyme
 - **Mapping von/zu anderen Codesystemen (ICD-10, ICPC-2, OrphaCode, ...)**
 - Simple map Refset
 - Complex map Refset

- **Mechanismus, um Bedeutungen darstellen zu können, wenn kein einzelnes SNOMED-Konzept den Detailgrad aufweist**
 - Anwendungssysteme, die dieses Regelwerk beherrschen, können die entsprechende Bedeutung auswerten
- **Precoordinated Expressions**
 - In SNOMED CT bereits vordefinierte Konzepte – wird über Relations ausgedrückt
 - zB: *174036004 | Emergency appendectomy (procedure) |*
- **Postcoordinated Expressions**
 - Eine Zusammenstellung mehrerer Konzepte
 - Die Kombination folgt einem formalen Regelwerk, der „*SNOMED CT compositional grammar*“
 - zB: *80146002|appendectomy|:260870009|priority|=25876001|emergency|*

<https://confluence.ihtsdotools.org/display/DOCSTART/7.+SNOMED+CT+Expressions>

■ Charakteristika von ICD-10:

- **Eine Klassifikation** („alles muss in eine Schublade“)
- Grundsätzlich für das Reporting / Statistik vorgesehen, nicht für die medizinische (Primär-) Dokumentation geeignet
- Enthält nur bestimmte Aspekte der medizinischen Dokumentation
- Enthält Schubladen für nicht speziell definierte Begriffe („anderorts nicht klassifiziert“ / „not elsewhere classified“, „Andere / other“, „Unspezifiziert / unspecified“)
 - Problematik bei Erweiterung der spezifizierten Begriffe
- **Monohierarchisch** aufgebaut → Problematik der mehrdeutigen Einordnung von Begriffen
- Wird mit dem **Hintergrund der Krankenhausfinanzierung** codiert

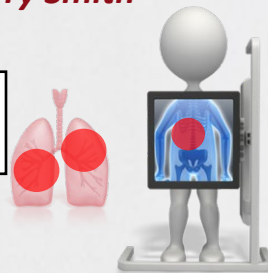
■ Charakteristika von SNOMED CT

- Für die Primär-Dokumentation vorgesehen
- Anspruch, die komplette Medizinische Sprache abzubilden
- Multihierarchisch



PATIENT: 1961-06-21 Harry Smith

Diagnosis (ICD-10)

J12 Viral pneumonia,
not elsewhere classified



▼ **ICD-10 Version:2016**

- ▶ I Certain infectious and parasitic diseases 
- ▶ II Neoplasms
- ▶ III Diseases of the blood and blood-forming organs and certain disorders involving the immune mechanism
- ▶ IV Endocrine, nutritional and metabolic diseases
- ▶ V Mental and behavioural disorders
- ▶ VI Diseases of the nervous system
- ▶ VII Diseases of the eye and adnexa
- ▶ VIII Diseases of the ear and mastoid process
- ▶ IX Diseases of the circulatory system
- ▶ X Diseases of the respiratory system 
- ▶ XI Diseases of the digestive system
- ▶ XII Diseases of the skin and subcutaneous tissue
- ▶ XIII Diseases of the musculoskeletal system and connective tissue
- ▶ XIV Diseases of the genitourinary system
- ▶ XV Pregnancy, childbirth and the puerperium
- ▶ XVI Certain conditions originating in the perinatal period
- ▶ XVII Congenital malformations, deformations and chromosomal abnormalities
- ▶ XVIII Symptoms, signs and abnormal clinical and laboratory findings, not elsewhere classified
- ▶ XIX Injury, poisoning and certain other consequences of external causes
- ▶ XX External causes of morbidity and mortality
- ▶ XXI Factors influencing health status and contact with health services
- ▶ XXII Codes for special purposes

▼ **ICD-10 Version:2016**

- ▶ I Certain infectious and parasitic diseases
- ▶ II Neoplasms
- ▶ III Diseases of the blood and blood-forming organs and certain disorders involving the immune mechanism
- ▶ IV Endocrine, nutritional and metabolic diseases
- ▶ V Mental and behavioural disorders
- ▶ VI Diseases of the nervous system
- ▶ VII Diseases of the eye and adnexa
- ▶ VIII Diseases of the ear and mastoid process
- ▶ IX Diseases of the circulatory system

▶ **X Diseases of the respiratory system**

- ▶ XI Diseases of the digestive system
- ▶ XII Diseases of the skin and subcutaneous tissue
- ▶ XIII Diseases of the musculoskeletal system and connective tissue
- ▶ XIV Diseases of the genitourinary system
- ▶ XV Pregnancy, childbirth and the puerperium
- ▶ XVI Certain conditions originating in the perinatal period
- ▶ XVII Congenital malformations, deformations and chromosomal abnormalities
- ▶ XVIII Symptoms, signs and abnormal clinical and laboratory findings, not elsewhere classified
- ▶ XIX Injury, poisoning and certain other consequences of external causes
- ▶ XX External causes of morbidity and mortality
- ▶ XXI Factors influencing health status and contact with health services
- ▶ XXII Codes for special purposes

▼ J09-J18 Influenza and pneumonia

- J09 Influenza due to identified zoonotic or pandemic influenza virus
- ▶ J10 influenza due to identified seasonal influenza virus
- ▶ J11 Influenza, virus not identified
- ▼ J12 Viral pneumonia, not elsewhere classified
 - J12.0 Adenoviral pneumonia
 - J12.1 Respiratory syncytial virus pneumonia
 - J12.2 Parainfluenza virus pneumonia
 - J12.3 Human metapneumovirus pneumonia
 - J12.8 Other viral pneumonia
 - J12.9 Viral pneumonia, unspecified
- J13 Pneumonia due to *Streptococcus pneumoniae*
- J14 Pneumonia due to *Haemophilus influenzae*
- ▶ J15 Bacterial pneumonia, not elsewhere classified
- ▶ J16 Pneumonia due to other infectious organisms, not elsewhere classified
- ▶ J17 Pneumonia in diseases classified elsewhere
- ▶ J18 Pneumonia, organism unspecified

Data Analysis with ICD-10

PATIENT: 1961-06-21 Harry Smith

Diagnosis (ICD-10)

J12 Viral pneumonia,
not elsewhere classified



J12

Viral pneumonia,
not elsewhere classified

Does patient have a respiratory disorder?

Yes: code starts with "J" ✓

Does patient have an infection?

No: code does not starts with "A" ✗

Does the disorder affect the lung?

Unknown: no easy way to tell this ✗

Is the disorder caused by a virus?

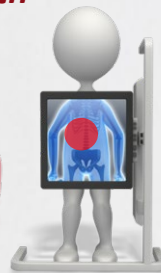
Unknown: no easy way to tell this ✗

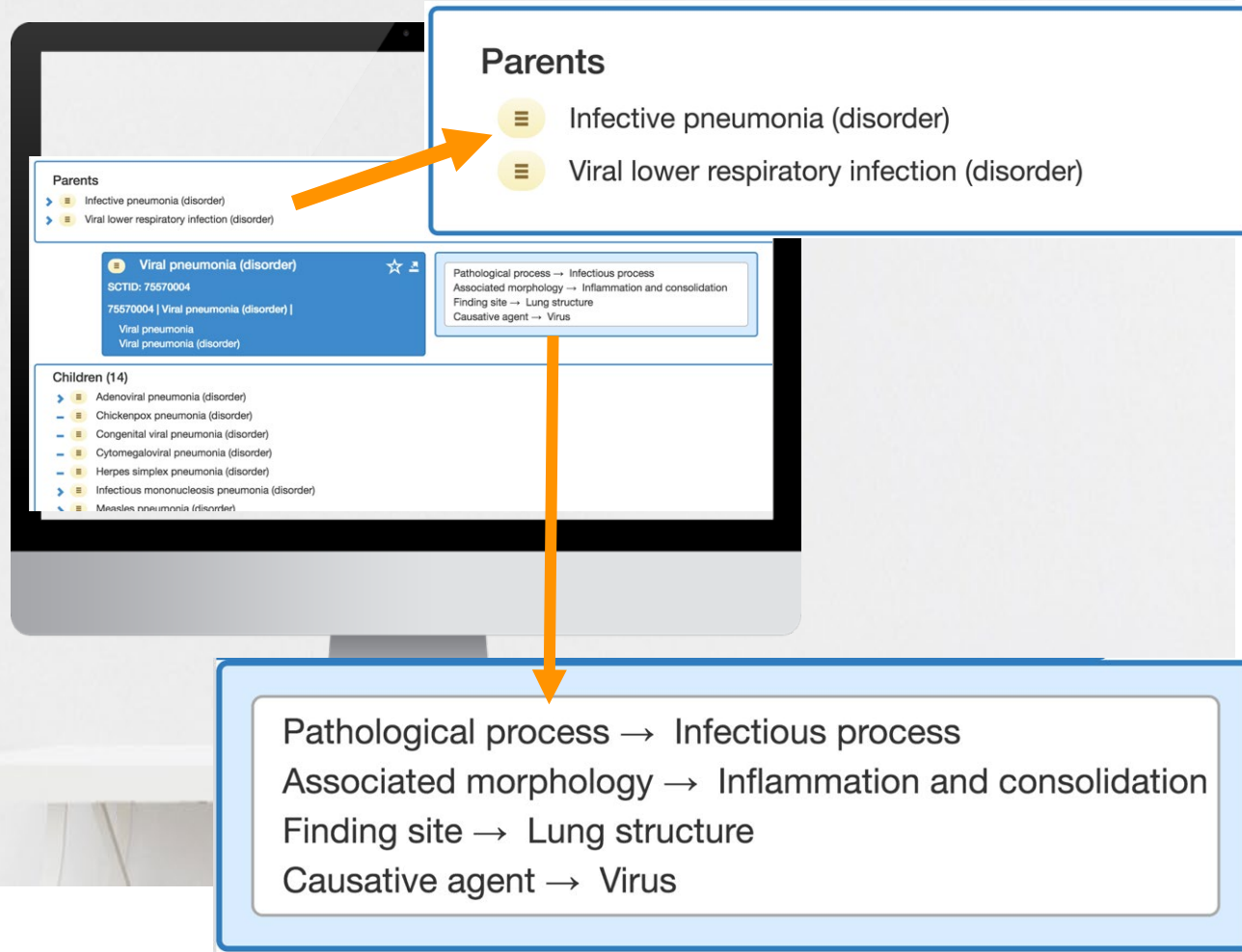
PATIENT: 1961-06-21 Harry Smith

Diagnosis (SNOMED

75570004

| Viral pneumonia (disorder) |





Data Analysis with SNOMED CT

PATIENT: 1961-06-21 Harry Smith

Diagnosis (SNOMED)

75570004
| Viral pneumonia (disorder) |



75570004
Viral pneumonia
(disorder)

- Does patient have a respiratory disorder?
Yes: subtype of respiratory disorder ✓
- Does patient have an infection?
Yes : subtype of infectious disease ✓
- Does the disorder affect the lung?
Yes : finding site is lung structure ✓
- Is the disorder caused by a virus?
Yes : causative agent is virus ✓

- Allgemeines
- Struktur
- **SNOMED Browser**
- National Release Center
- Ausblick



SNOMED International SNOMED CT Browser

The SNOMED International SNOMED CT Browser provides ways to browse and search SNOMED CT. The browser has been implemented as part of development within the SNOMED International Open Tooling Framework, by the SNOMED International and its development partners.

The Browser is provided by SNOMED International to anyone for reference purposes. The interface and REST APIs are **not** to be used as part of production systems in health care settings. Any abuse of the REST APIs will result in the offending IP address being banned from accessing the browser.

Please provide any feedback on the browser by clicking on the feedback button at the top of the page. Your feedback is essential to the evolution and improvement of this service. Please visit the [SNOMED CT Content Request Service](#) to provide content feedback.

This site has been optimized for the Google Chrome browser and **it will not work with Internet Explorer.**

International Editions

 Go browsing...
International Edition
2023-10-01


 Go browsing...
Spanish Edition
2023-09-30


Additional Information


[Release Stats](#)


[MRCM Browser](#)


Local Extensions


 Go browsing...
Argentinian Edition
2023-05-31


 Go browsing...
Australian Edition
2022-01-31


 Go browsing...
Austrian Edition
2023-08-15


 Go browsing...
Belgian Edition
2023-05-15


 Go browsing...
Canadian Edition
2023-09-30


 Go browsing...
Danish Edition
2023-09-30


 Go browsing...
Estonian Edition
2023-05-30


 Go browsing...
Finnish Edition
2022-12-15


 Go browsing...
Irish Edition
2023-04-21


 Go browsing...
Netherlands Edition
2023-09-30


 Go browsing...
New Zealand Edition
2023-10-01

 Go browsing...
Norwegian Edition
2023-04-15


 Go browsing...
Swedish Edition
2023-05-31

 Go browsing...
Swiss Edition
2023-06-07

 Go browsing...
United States Edition
2023-09-01

 Go browsing...
Uruguay Edition
2023-06-15

Go browsing...
All Editions



OR [take the Tour...](#)

Navigation und Suche

SNOMED CT Browser

Taxonomy Search Favorites Refset

Search

Options

Type at least 3 characters Example: shou fra

Search...

Search: Prefix any order

Status: Active concepts only

Description type: All

Language Refsets

Group by concept

Konzept Details

Release: International Edition Version: 2023-10-01 Perspective: Full Feedback About

Concept Details Expression Constraint Queries

Concept Details

Summary Details Diagram Expression Refsets Members History References

Stated Inferred

Parents

- SNOMED CT Concept (SNOMED RT+CTV3)

Clinical finding (finding)
SCTID: 404684003
404684003 | Clinical finding (finding) |
en Clinical finding (finding)
en Clinical finding

No attributes

Children (170)

- Able to thrive (finding)
- Able to tolerate being cleaned during toileting (finding)

YouTube Video zur Einführung:

<http://snomed.org/ExploreSCT-Launch-vid>

Taxonomy Search Favorites Refset

Taxonomy Inferred view Language: FSN in US Descendants Count: Off

- SNOMED CT Concept (SNOMED RT+CTV3)
 - Body structure (body structure)
 - Clinical finding (finding)
 - Environment or geographical location (environment / location)
 - Event (event)
 - Observable entity (observable entity)
 - Organism (organism)
 - Pharmaceutical / biologic product (product)
 - Physical force (physical force)
 - Physical object (physical object)
 - Procedure (procedure)
 - Qualifier value (qualifier value)
 - Record artifact (record artifact)
 - Situation with explicit context (situation)
 - SNOMED CT Model Component (metadata)
 - Social context (social concept)
 - Special concept (special concept)
 - Specimen (specimen)
 - Staging and scales (staging scale)
 - Substance (substance)

Concept Details Expression Constraint Queries

Concept Details Summary Details Diagram Expression Refsets Members History References Stated Inferred

Parents
No parents

SNOMED CT Concept (SNOMED RT+CTV3)
SCTID: 138875005
138875005 | SNOMED CT Concept (SNOMED RT+CTV3) |
en SNOMED CT Concept (SNOMED RT+CTV3)
en SNOMED CT Concept
en SNOMED CT has been created by combining SNOMED RT and a computer-based nomenclature and classification known as Read Codes Version 3, which was created on behalf of the U.K. Department of Health.
en SNOMED Clinical Terms version: 20231001 [R] (October 2023 Release)
en © 2002-2023 International Health Terminology Standards Development Organisation (IHTSDO). All rights reserved. SNOMED CT® was originally created by The College of American Pathologists. "SNOMED" and "SNOMED CT" are registered trademarks of the IHTSDO.

No attributes

Children (19)

- Body structure (body structure)
- Clinical finding (finding)

YouTube Video zur Einführung:

<http://snomed.org/ExploreSCT-Navigate-vid>

Suche



SNOMED CT Browser

Taxonomy **Search** Favorites Refset

Search

Options

- Search: Prefix any order
- Status: Active concepts only
- Description type: All
- Language Refsets
- Group by concept

Filter results by Language

english 3346

Filter results by Semantic Tag

- administration method 1
- assessment scale 2
- attribute 14

Type at least 3 characters ✓ Example: *shou fra*

app|

3346 matches found in 1.727 seconds.

APPG	Procaine benzylpenicillin (substance)
Apply	Apply - dosing instruction imperative (qualifier value)
Apply	Apply (administration method)
Apple	Apple (substance)
Apple	Malus (organism)
Appendix	Appendix structure (body structure)
Appetite	Food appetite, function (observable entity)
Approved	Approved (qualifier value)
Appliance	Appliance (physical object)
Appraiser	Appraiser (occupation)
Max apple	Edeobullum naltatum (organism)

Mind. 3 Zeichen um Suche zu starten.

Suchergebnisse gereiht nach genauester Übereinstimmung

Group by concept

Filter-Einstellungen

YouTube Video zur Einführung:

12.03.2024 <http://snomed.org/ExploreSCT-Search-vid>

Konzept Detail



Concept Details Expression Constraint Queries

Concept Details



Summary Details Diagram Expression Refsets Members History References

Stated Inferred

Parents

Parent Concepts

- Operation on appendix (procedure)
- Partial excision of large intestine (procedure)

Fully defined

Copy Concept

Excision of appendix (procedure)



Method → Excision - action
Procedure site - Direct → Appendix structure

Relationships
(nicht hierarchisch)

FSN

SCT-ID: 80146002 | Excision of appendix (procedure)

SCT-ID

Synonyme

- en Excision of appendix (procedure)
- en Appendectomy
- en Excision of appendix
- en Appendicectomy

Children (8)

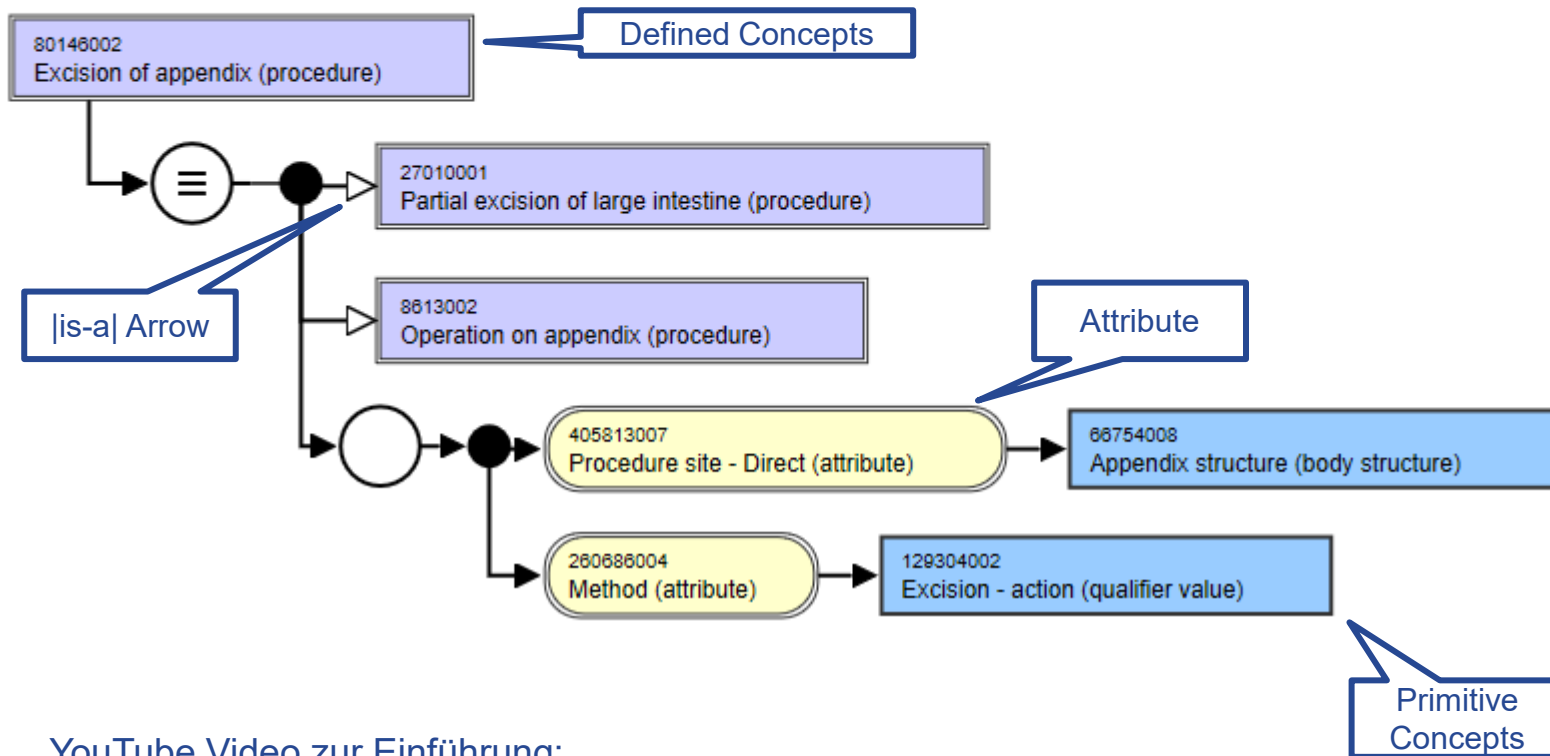
Children Concepts

- Appendectomy with drainage (procedure)
- Emergency appendectomy (procedure)
- Excision of appendiceal stump (procedure)
- Excision of ruptured appendix by open approach (procedure)
- Incidental excision of appendix (procedure)
- Internal appendectomy (procedure)
- Laparoscopic appendectomy (procedure)
- Non-emergency appendectomy (procedure)

primitive

Concept Details

Summary Details **Diagram** Expression Refsets Members References

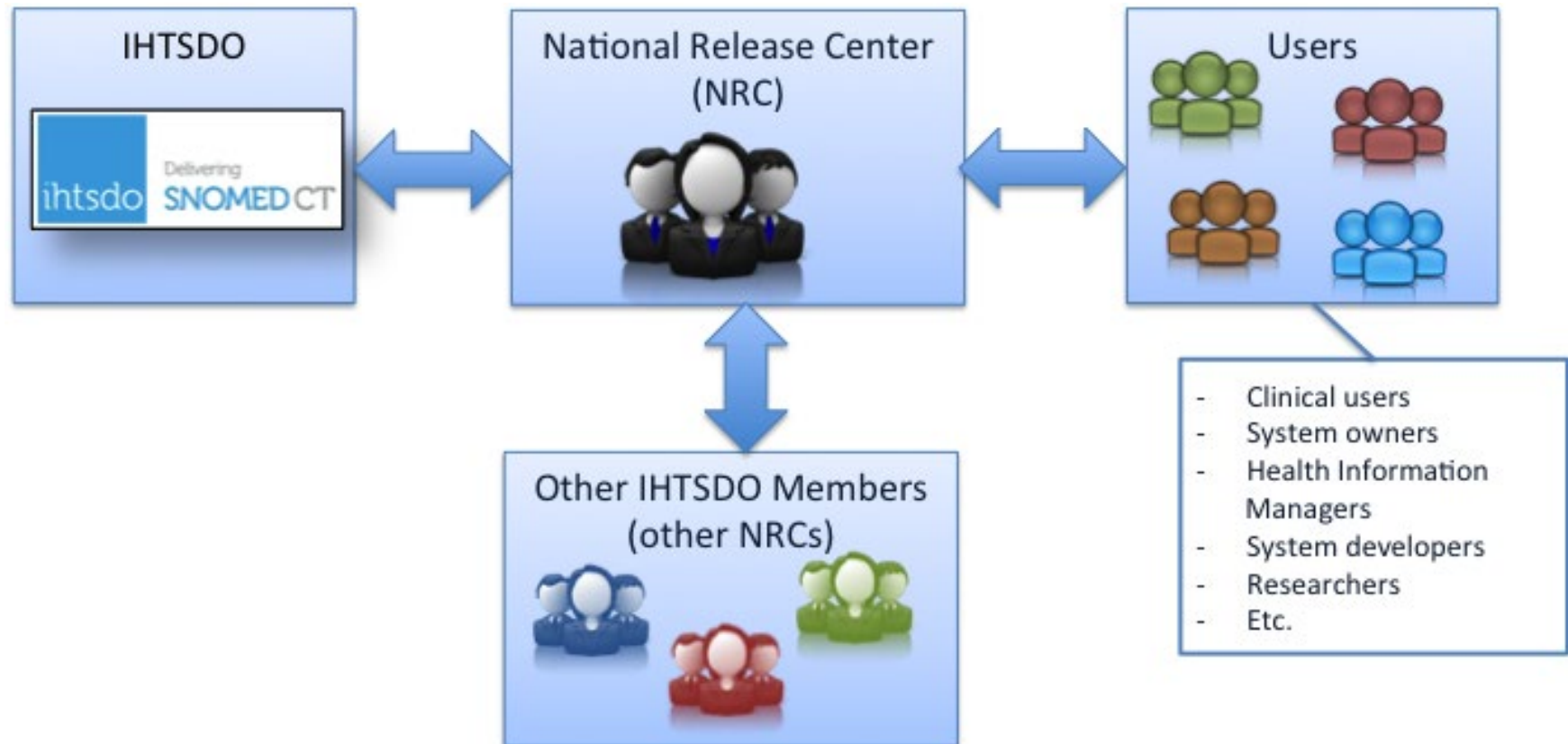


YouTube Video zur Einführung:

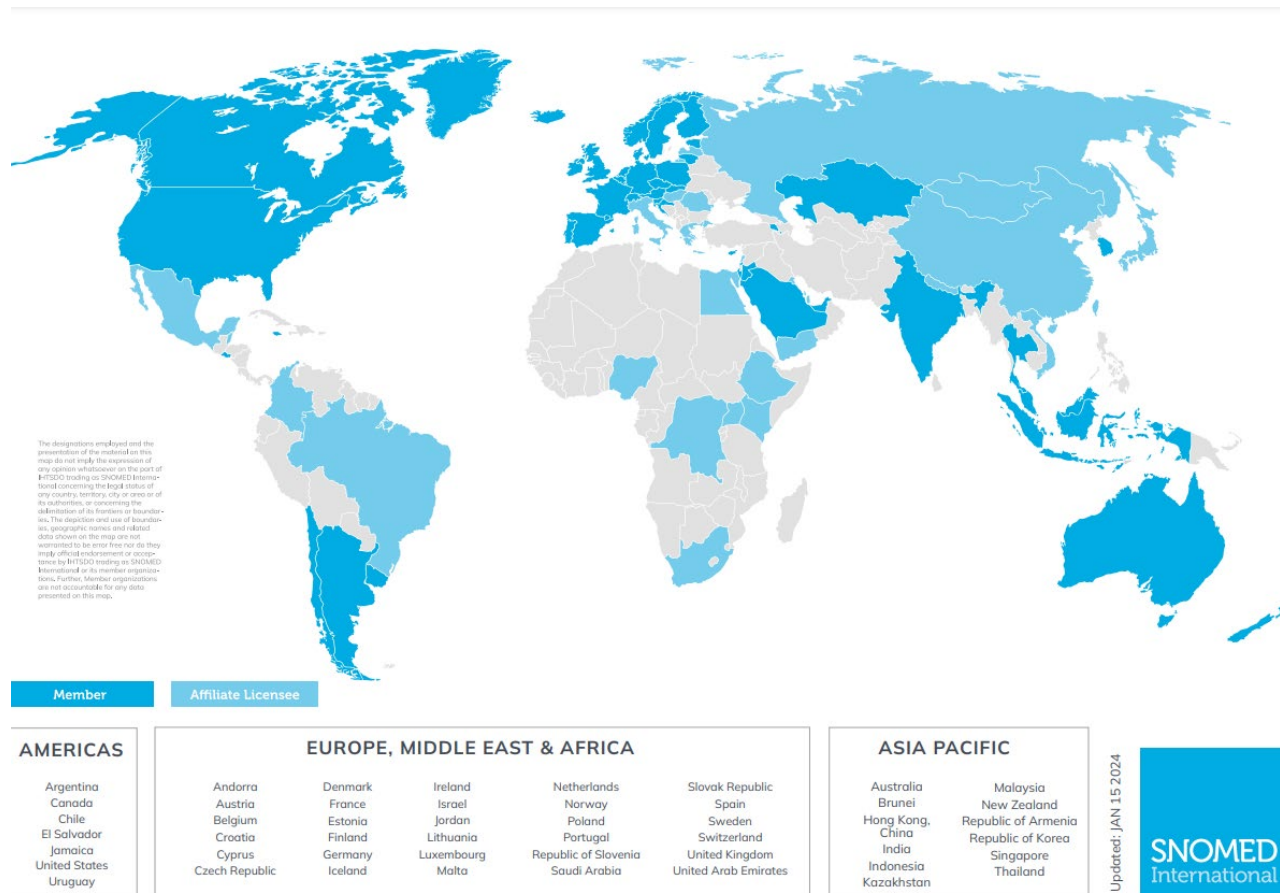
<http://snomed.org/ExploreSCT-Details-vid>

- Allgemeines
- Struktur
- SNOMED Browser
- **National Release Center**
- Ausblick

- Der Begriff NRC steht für „National Release Center“.
- Im Wesentlichen agiert ein NRC als Vermittler für SNOMED International bzw. als nationale Anlaufstelle für Anfragen von Benutzern und anderen Mitgliedsländern.



- Das NRC ist die erste Anlaufstelle bei Fragen jeglicher Art zu SNOMED CT.
- Das zuständige NRC für Österreich ist die ELGA GmbH (snomed@elga.gv.at)
- Eine Liste alle Mitgliedsländer und zuständiger NRCs finden Sie unter: <https://www.snomed.org/members>



Updated: JAN 15 2024

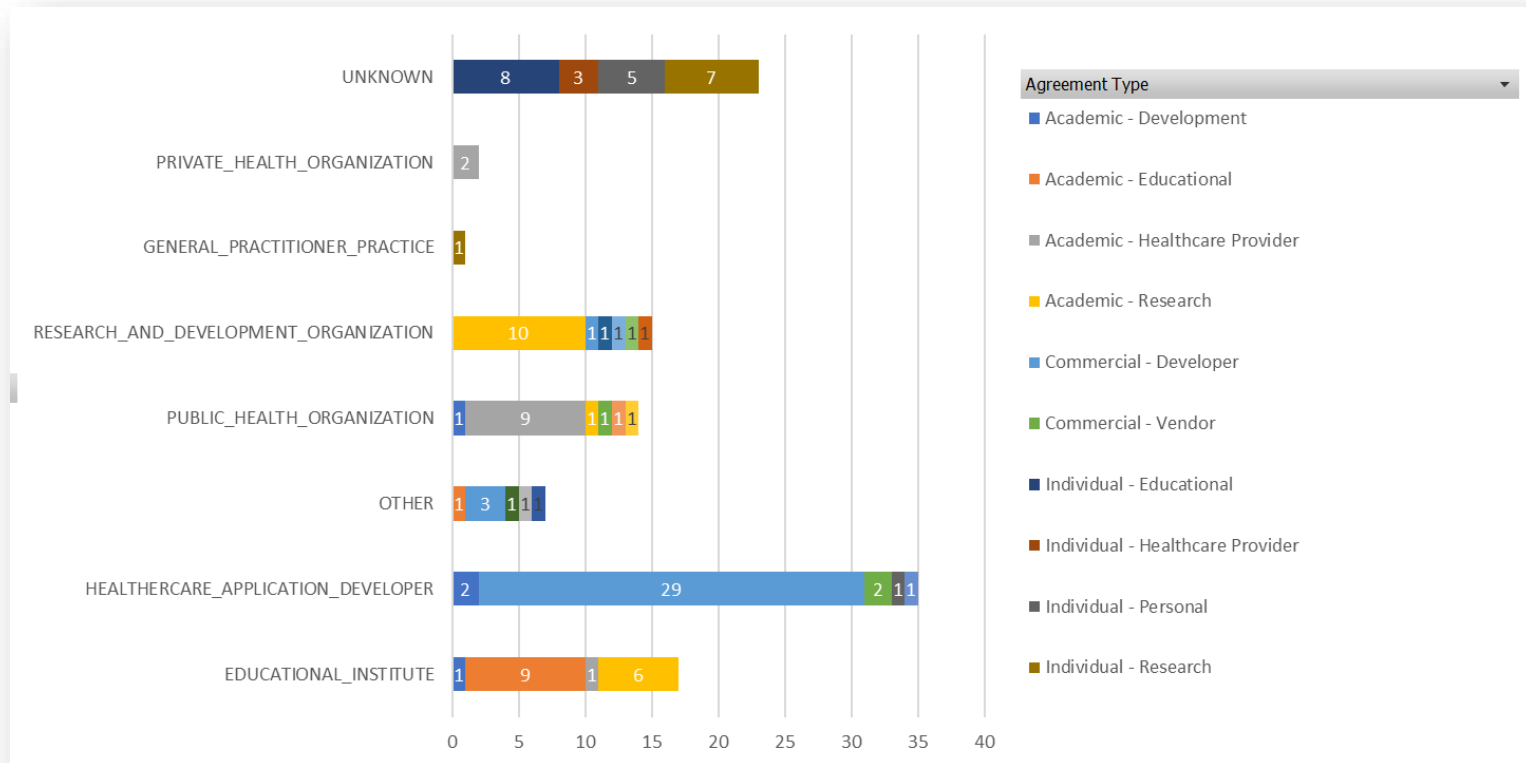


- **Jede Verwendung von SNOMED CT erfordert eine aufrechte Affiliate-Lizenz oder eine Sublizenz.**
- Affiliate-Lizenzen können über das Member Licensing and Distribution Service (MLDS) direkt beim jeweiligen NRC beantragt werden.
- Sublizenzen werden direkt von Affiliates an ihre Kunden weitergegeben.
 - Der Affiliate kann hierbei die Sublizenz-Bestimmungen in seiner allgemeinen Lizenzvereinbarung oder in einer separaten Vereinbarung definieren, dabei darf diese jedoch keine Rechte gewähren, die im Affiliate License Agreement bereits ausgeschlossen wurden.
- Die **Lizenz ist in Österreich kostenlos**, vorausgesetzt die Verwendung findet nur in Österreich statt und erfüllt die Bedingungen des Affiliate License Agreements.
 - MLDS für Österreich: <https://mlDs.ihtsdotools.org/#/landing/AT?lang=de>
 - Weitere Informationen <https://www.elga.gv.at/technischer-hintergrund/snomed-ct/>

Affiliate-Lizenzen in Österreich



- 114 SNOMED-Affiliate-Lizenzen gelöst
- Größte Gruppe der Lizenznehmenden sind **Anwendungsentwickler**



Aufgaben eines NRC- MLDS-Seite Österreich



Link:

<https://mlds.ihtsdotools.org/#/landing/AT?lang=de-at>



© SNOMED Int 2019

[Hilfe](#)

[Leistungsbedingungen](#)

[Datenschutzrichtlinie](#)

[Kontaktieren Sie uns](#)

[Registrieren Sie Ihr
Projekt](#)



12.03.2024

Alternativ von der internationalen MLDS Seite hier klicken

- [atcdabbr-lateralityqualifiercode](#)
- [atcdabbr-noinformationqualifier](#)
- [dgc-diseaseoragent](#)
- [dgc-resultofthetest](#)
- [dgc-vaccine](#)
- [eimpf-antikoerperbestimmung](#)
- [eimpf-immunizationtarget](#)
- [eimpf-impfrelevanteerkrankung](#)
- [eimpf-specialcasevaccination](#)
- [eimpf-specialsituationindication](#)
- [eimpf-zusatzklassifikation](#)
- [elga-alcoholconsumption](#)
- [elga-allergyorintoleranceagent](#)
- [elga-allergyorintolerancetype](#)
- [elga-allergyreaction](#)
- [elga-allergystatuscode](#)
- [elga-anamneselabormikrobiologie](#)
- [elga-artderdiagnose](#)
- [elga-criticalityobservationvalue](#)
- [elga-currentsmokingstatus](#)
- [elga-mikroorganismen](#)
- [elga-nachweisergebnis](#)
- [elga-noinformation](#)
- [elga-probenmaterial](#)
- [elga-problemarten](#)
- [elga-problemkataloge](#)
- [elga-problemseverity](#)
- [elga-sectionsserviceevents](#)
- [elga-serviceeventslabor](#)
- [elga-serviceeventstelemonepi](#)
- [elga-specimentype](#)
- [elga-typeofproblem](#)
- [elga-vitalparameterarten](#)
- [ems-betreuung](#)
- [ems-hospitalisierung](#)
- [ems-impfstatus](#)
- [ems-klinischemanifestation](#)
- [ems-lebensmittelbedingteintoxikationen](#)
- [ems-taetigkeitsbereich](#)
- [snomed-rare-diseases](#)

Intensionale Value-Sets (ohne deutsche Displays)

- [ELGA MedicalDevices](#)
- [ELGA ProcedureApproachSite](#)
- [ELGA TargetSite](#)
- [ELGA TopographicalModifierQualifier](#)

Concepts-Maps

- [SNOMED Orphanet Mapping](#)
- [ELGA Lebensmittelallergene Mapping](#)

■ Change Request Management

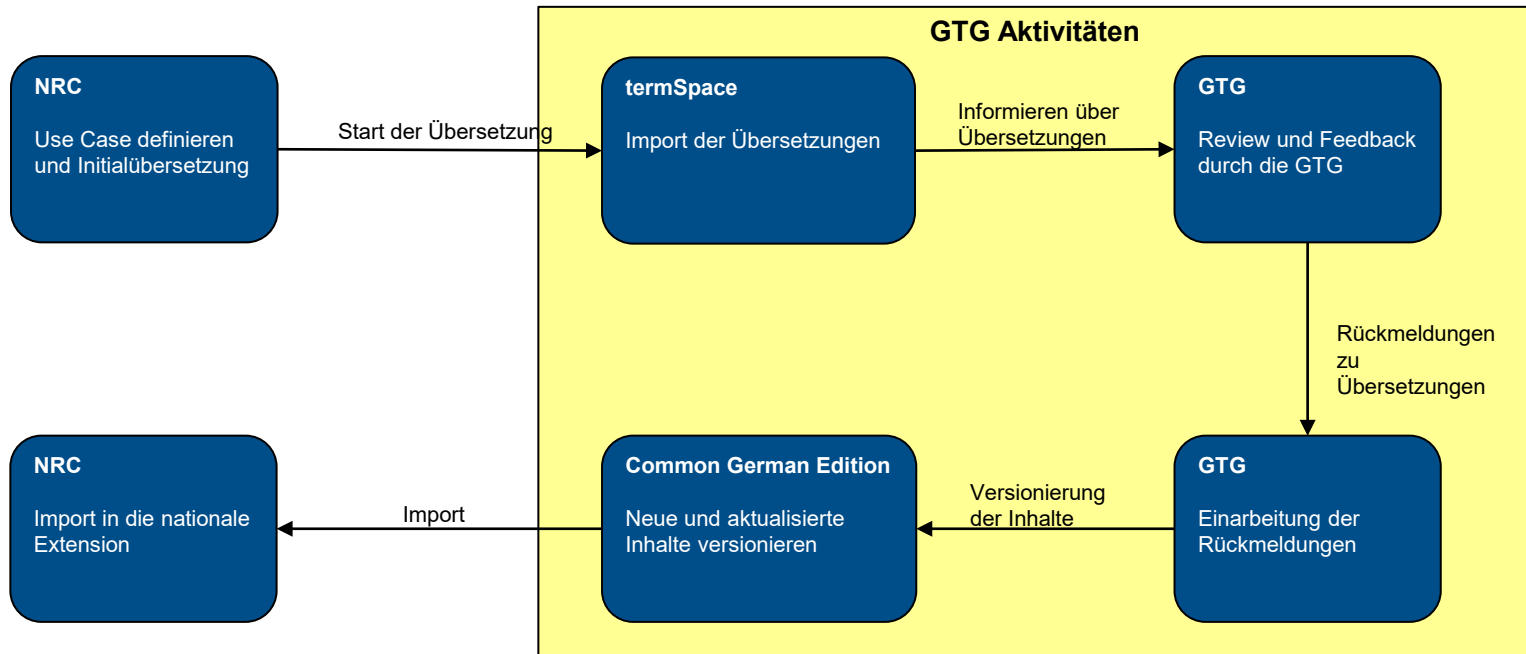
- Service für Change-Request-Anträge
- fehlende oder inkorrekte Concepts, Descriptions oder Relationships sind an das NRC zu richten:
 - snomed@elga.gv.at oder
 - Via Button direkt im Austrian Browser (in Planung)
- Nach initialer Prüfung durch NRC → Prüfung durch SNOMED International
- Bei **positivem Bescheid** → Änderungen in zukünftige International Releases
- Bei **negativem Bescheid** (z.B. Änderung nur für Österreich sinnvoll/relevant) → neuer Antrag für die National Extension des NRC

- SNOMED CT kann übersetzt werden – zu jedem Konzept können FSN und (bevorzugte) Synonyme in beliebige Sprachen und Sprachvarietäten hinzugefügt werden
- Übersetzungen dürfen nur durch die National Release Center erfolgen
- Insgesamt haben 41'846 Konzepte deutsche Übersetzungen
- Bestehende Übersetzungen:
<https://www.implementation.snomed.org/member-translations>
- Ein Prozess zur Übersetzung, Sicherstellung der linguistischen Konsistenz, Überprüfung, Validierung und Genehmigung muss eingehalten werden
- Eine Übersetzungsrichtlinie zur einheitlichen Übersetzung ist für jede Sprache notwendig <https://confluence.ihtsdotools.org/display/TRAN>


- Die German Translation Group (GTG) wurde im Juli 2020 gegründet
- bestehend aus ExpertInnen aus der Forschung und VertreterInnen der SNOMED National Release Centers aus Österreich, Deutschland und der Schweiz
- Ziel: die Übersetzung von SNOMED CT in die deutsche Sprache, wobei regionale und nationale Sprachvariationen berücksichtigt werden
 - Eine **vollständige** deutsche Übersetzung von SNOMED **ist initial nicht angedacht**
 - Zunächst keine Unterstützung von Laiensprache, sogenannte "patient friendly terms".
- Eine bedarfsorientierte Übersetzungsstrategie wird primär durch nationale Anwendungsfälle getrieben
- Geplante Übersetzungstätigkeiten können hier nachgelesen werden:
<https://confluence.ihtsdotools.org/display/GTG/Arbeitsprogramm+der+GTG>

- Die German Translation Group (GTG) hat eine Richtlinie für eine Übersetzung von SNOMED CT ins Deutsche erstellt.
- Dieses Regelwerk macht formale und inhaltliche Vorgaben mit dem Ziel der Qualitätssicherung für eine einheitliche Darstellung.
- Als Ausgangsbasis wurden der Editorial Guide und die Translation Guideline von SNOMED International sowie die Übersetzungsrichtlinie für die Common French Translation verwendet.
- Formale Vorgaben sind beispielsweise eine immer gleichartige Darstellung von Zahlenwerten und Einheiten, eine einheitliche Verwendung von zusammengesetzten Termen oder die Darstellung von "und/oder".
- Den aktuellen Stand der Übersetzungsrichtlinie finden Sie hier: [SNOMED CT: D-A-CH-L Übersetzungsrichtlinie](#)

■ Arbeitsworkflow der GTG



Übersetzungen beitragen

 Create snapshot

Wenn Sie Übersetzungen von SNOMED-CT-Konzepten beitragen möchten, wenden Sie sich mit Ihrer Übersetzungsspende bitte an das für Sie zuständige National Release Center (NRC).

Eine Liste der zuständigen NRC finden Sie hier: [German Translation Group \(GTG\)](#)

Bitte beachten Sie auch die Copyright-Bestimmungen im Affiliate License Agreement von SNOMED International.


Für die Übermittlung von Übersetzungsspenden steht Ihnen das folgende Template von SNOMED International zur Verfügung: [ms-translations-template-current.xlsx](#)

Übersetzungsspenden und fachliche Beiträge zur deutschsprachigen Übersetzung von SNOMED CT

Wir bedanken uns ganz herzlich bei allen Spenderinnen und Spendern, die zur Weiterentwicklung von SNOMED CT beitragen und uns ihre Übersetzungen aus Projekten und internen Aktivitäten weitergeben oder uns fachlich beraten haben!

Folgende Kooperationspartnerinnen und -partner haben bereits Übersetzungen gespendet oder Übersetzungen fachlich validiert:

Übersetzungsspenden

Organisation	Beteiligte Personen	Umfang und Bereich der Übersetzungsspende
 elmeas	Samuel Mayer Alexandra Sturm Milena Fürst	Spende am 29.08.2023 von 7.883 Konzepten mit 15.499 Übersetzungen aus dem Bereich Ophthalmologie <u>Projekt:</u> elmeas entwickelt ein neues, innovatives Krankenhaus-Informationssystem. Dabei hat neben einem starken Fokus auf Nutzerfreundlichkeit auch Datenstrukturier

- Allgemeines
- Struktur
- Anwendung von SNOMED CT Browser
- Nutzen
- National Release Center
- **Ausblick**

- Engere Zusammenarbeit mit anderen Terminologien, bspw. LOINC
 - Ausbau SNOMED CT als Brückenterminologie
- Stark involviert im International Patient Summary (eigene Refsets)
- Anzahl der Mitglieder steigt. Letzte Beitritte:
 - Frankreich
 - Kroatien
 - Andorra
 - Polen
 - Jamaica
 - Indonesien
- News:
 - <https://www.snomed.org/news>
- Online-Kurse:
 - <https://www.snomed.org/education>

- Die Veröffentlichung der ersten österreichischen National Extension hat im August 2022 stattgefunden
 - Jährlich zwei Releases (Februar und August)
 - Lizenznehmer werden informiert: <https://mlds.ihtsdotools.org>
- Hinzufügen von Österreich-spezifischen Konzepten nach Bedarf

- Mit aktuellem Release (Februar 2024) doppelt so viele deutsche Übersetzungen:
 - von 28`000 auf ca. 56`000 Übersetzungen (verteilt auf 41`846 Konzepte)
 - <https://browser.ihtsdotools.org/qa/#/SNOMEDCT-AT/release-summary>
- Kontinuierliche Übersetzungsarbeiten in der GTG
- Großzügige Übersetzungsspenden (bspw. Augenheilkunde)
- Umgang mit Änderungen in der Internationalen Ausgabe:
 - derzeit Konzentration auf das Hinzufügen neuer Übersetzungen
- Geplante deutsche Übersetzungen u.a.:
 - Allgemeinmedizinische Befunde
 - IPS (International Patient Summary)
 - Pathologiebefund
 - ... vgl.
<https://confluence.ihtsdotools.org/display/GTG/Arbeitsprogramm+der+GTG>

- <https://termgit.elga.gv.at/>
- Am österreichischen Terminologieserver gibt es Codesysteme und Value-Sets mit SNOMED-CT-Inhalt und -Übersetzungen
- Nächste Schritte:
 - Überführen der offiziellen Übersetzungen in die ELGA- und eHealth-Value-Sets
 - Codesystem-Referenz der Value-Sets direkt auf SNOMED-CT anpassen (statt eigenes Codesystem «[SNOMED-CT \(Auszug\)](#)» führen)
 - Einbindung des open source Snowstorm-Servers in Prüfung:
 - <https://github.com/IHTSDO/snowstorm>

- Mit über 360'000 Konzepten die **weltweit umfassendste Terminologie** im Gesundheitswesen
- Lizenzen sind in Österreich **kostenfrei** verfügbar
- **Nicht** auf einen bestimmten Use Case **beschränkt**
- Ermöglicht **einheitliche und genaue** Daten-Erfassung und -Auswertung
- Ist mit zahlreichen anderen internationalen Standards verknüpft und eignet sich dadurch als **Brückenterminologie**
- Wird **in mehr als achtzig Ländern** verwendet
- Nationale Bedürfnisse können in der «**national extension**» umgesetzt werden
- Österreichische eHealth-Standardisierungsorganisationen empfehlen SNOMED CT als «Terminologie, die **zukünftig strategisch** überall dort eingesetzt werden soll, wo sich nicht bereits andere Terminologien in Österreich breit durchgesetzt haben».



Meine elektronische
Gesundheitsakte.
Meine Entscheidung!

Haben Sie noch Fragen?

ELGA GmbH
Treustraße 35-43, Stg.4
1200 Wien
T +43 1 2127050
www.elga.gv.at
office@elga.gv.at

Team „Standards“
CDA-Postfach
cda@elga.gv.at
SNOMED-NRC-Postfach
snomed@elga.gv.at

Stephan Rainer-Sablatnig
stephan.rainer-sablatnig@elga.gv.at

Annatina Foppa
annatina.foppa@elga.gv.at

ELGA Serviceline
Tel: 050 124 4422
gda@elga-serviceline.at



Meine elektronische
Gesundheitsakte.

Meine Entscheidung!